

October 13th

# St. Jacob of Hamatoura

Glory/Both now at the Praises  
Doxastikon & Theotokion

*(Byzantine notation  
begins on the 5th page)*

Byzantine Chant Tone 5  
Plagal First Mode

Chadi Karam

Glo - - - ry to the Fa - ther, and to the  
Son, and to the Ho - ly Spir - it.  
O ye lov - ers of the mar - tyrs, come let us  
hon - or the vic - tor who en - dured death fear - less -  
- ly; who, for his Be - lov - ed, tol - - - er -  
- at - ed the bit - ter pains and en - dured the  
7 harsh tor - tures, par - tak - - -  
8 - ing in the death of the Lord  
9 with - out an - y com - plaint,

Chord markings: D, A, D, G, (b), C, D, A, (hard chromatic), (diatonic-transposed up a 5th), (b), (diatonic-transposed up a 5th).

October 13th - St. Jacob of Hamatoura - Glory/Both now at the Praises

*(hard chromatic)*  
 drink - ing thē en - tire cup of suf - fer - ing, and say - ing with Paul, the cho - sen ves - sel: Who can sep - a - rate me from Thy love, O Christ? No thoughts or af - flic - tion or chal - leng - es or e - ven death, which I joy - ful - ly ac - cept! Where - fore, O Mas - ter, the Set - ter and Per - fect - er of the con - test, ac - cept my soul as a sac - ri - fice of

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam.

Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 1, 9/19/2021, CAH

thanks - giv - ing, and have com - pas - sion  
on thy Church.

### Theotokion

Tone 5, Plagal First Mode

Both now and ev - er, and un - to ag - es of  
ag - es. A - men.  
O The - o - to - kos, who didst give birth to  
the Cre - a - tor of all things,  
save us from all forms of dan - ger,  
and con - tin - ue the sup - pli - ca - tion for  
our sal - va - tion,

so that we may of - fer thanks un - to thee, cry - ing: Re - joice, thou who art thē on - ly in - ter - ces - sor for our souls!

### Heirmologic setting of the Theotokion

#### Tone 5, Plagal First Mode

Both now and ev - er, and un - to ag - es of ag - es. A - men.  
 O The - o - to - kos, who didst give birth to the Cre - a - tor of all things,  
 save us from all forms of dan - ger, and con - tin - ue the sup - pli -  
 ca - tion for our sal - va - tion, so that we may of - fer  
 thanks un - to thee, cry - ing: Re - joice, thou who art thē on - ly  
 in - ter - ces - sor for our souls!

# DOXASTIKON AT THE PRAISES

Plagal First Mode

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

**G** lo- - - - - ry\_\_ to the Fa- - ther, and

to \_\_ the \_\_ Son, and to the Ho- - - ly Spir- - -

it. π̣ ᾠ

**O** ye lov- ers of \_\_ the \_\_ mar- - -

tyrs, come let us hon- or the \_\_ vic- - - tor who en-dured

death fear- - less- - - ly; who, \_\_ for \_\_ his Be- lov- -

ed, tol- - - - er- at- - - ed the bit- ter

pains and en- dured the \_\_ harsh tor- - - tures, par- - tak-





# THEOTOKION

Plagal First Mode



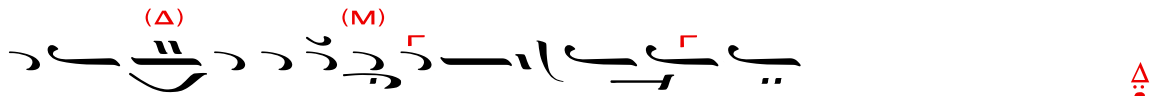

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

**B**<sup>(π)</sup> oth now \_\_\_ and \_\_\_ ev- - - er, <sup>⊗ ᾠ</sup> and un- to ag-  
- es \_\_\_ of \_\_\_ ag- - - es. \_\_\_ A- - - men. <sup>π ᾠ</sup>

**O** The- o- to- - - kos, who didst give birth to <sup>(M) (K)</sup>  
\_ the Cre- a- - - tor \_\_\_ of \_\_\_ all \_\_\_ things,  
<sup>Δ-θ</sup> <sup>⊗ ᾠ</sup> save \_\_\_ us from all \_\_\_ forms \_\_\_ of dan- - - ger, <sup>ᾠ</sup>



<sup>(π)</sup> and con- tin- ue the sup- - - pli- ca- - -  
tion for our <sup>(M)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> sal- va- - - -  
- - tion, <sup>(M)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>⊗ ᾠ</sup> so that we may \_\_\_ of- - -

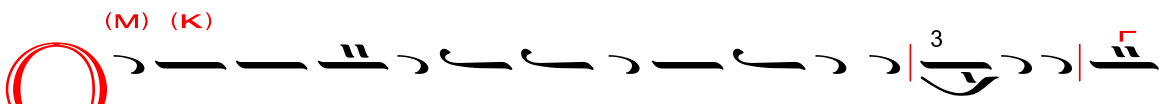
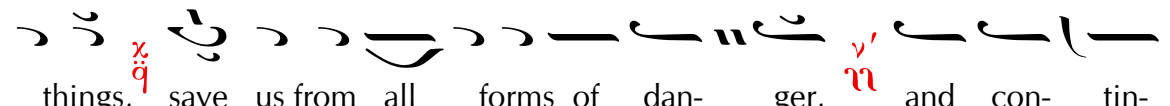




  
 - fer \_\_\_\_\_ thanks un- - to \_\_\_ thee, \_\_\_\_\_ cry- - -  

  
 ing: <sup>π q</sup> Re- joice, \_\_\_\_\_ thou \_\_\_\_\_ who \_\_\_\_\_ art the on- ly  

  
 in- ter- ces- sor \_\_ for our \_\_ souls! 

### Heirmologic setting of the Theotokion

<sup>ⲓ</sup>ΧϞϞϞ λ̣ π̣ ḡ̣ Ⲭε̣


  
**B**oth now and ev- er, and un- to ag- - es of ag- es. A-  

  
 men.


  
**O**The- o- to- kos, who didst give birth to the Cre- a- tor of all  

  
 \_things, save us from all \_\_ forms of dan- ger, and con- tin-  

  
 - - ue the sup- pli- ca- tion for our sal- va- tion, so that

